

**Acuerdo de Cooperación
Entre
La Universidad de Pisa
Y
La Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba - Bolivia**

La Universidad de Pisa con sede en Pisa, calle Lungarno Pacinotti 43, 56126, Italia, representada por el Rector Massimo Augello y la Universidad Mayor de San Simón, con sede en la Av. Ballivian No. 591 esquina Reza, Cochabamba-Bolivia, representada por su Rector Dr. Lucio Gonzales Cartagena, con el propósito de fortalecer las relaciones entre las dos universidades y desarrollar intercambios académicos y culturales en las áreas de la educación, investigación y otras actividades, acuerdan cooperar y colaborar para la internacionalización de la educación superior.

Las áreas de cooperación incluirán todo programa propuesto por cualquiera de las universidades que se considere oportuno y viable con el fin de fortalecer los lazos de cooperación entre ambas instituciones.

De todas formas, cada programa específico deberá ser objeto de recíproco consentimiento, deberá posiblemente contar con disponibilidad de fondos y con la aprobación de ambas partes. Dichos programas pueden incluir:

- a. Intercambio de docentes, investigadores, personal técnico y administrativo
- b. Intercambio de estudiantes: universitarios, graduados, doctorados y post-doctorados
- c. Proyectos de investigación conjunta a través de la colaboración en actividades de especial interés científico
- d. Conferencias conjuntas
- e. Programas culturales conjuntos
- f. Intercambio de material académico, publicaciones y otras documentaciones

Las condiciones de dicha asistencia recíproca y cooperación serán discutidas y pactadas en forma escrita por los representantes legales idóneos de ambas partes antes de dar comienzo a cada programa o actividad particular.

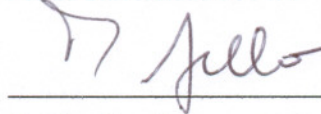
La vigencia del presente acuerdo está sometida al cumplimiento de las condiciones y de las recomendaciones del procedimiento académico de aprobación de ambas Partes; dichas condiciones pueden ser modificadas en cualquier momento mediante recíproco consentimiento escrito de ambas Partes.

El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una duración de cinco años.

El acuerdo puede ser renovado por más periodos mediante recíproco acuerdo escrito de las partes; sin embargo después del periodo inicial cualquiera de las partes pueden dar por terminado este acuerdo comunicando su propósito con un preaviso escrito de seis meses.

Las Partes están de acuerdo para resolver de manera amistosa cualquier controversia surgida de la interpretación del presente Convenio.

Por La Universidad de Pisa

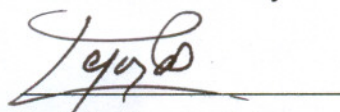


Massimo Augello

RECTOR



Por La Universidad Mayor de San Simón



Dr. Lucio Gonzales Cartagena

RECTOR

Fecha. PISA, 18/05/2014

Fecha, 22 de Noviembre de 2013



MSc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

**ACCORDO DI COOPERAZIONE
TRA
L'UNIVERSITÀ DI PISA
E
L'UNIVERSITÀ DI SAN SIMON, COCHABAMBA-BOLIVIA**

L'Università di Pisa, con sede legale in Lungarno Pacinotti 43, 56126 Pisa (Italia), rappresentata dal Rettore *pro tempore* prof. Massimo Augello e l'Università di San Simón, con sede legale in Av. Ballivian No. 591, esquina Reza, Cochabamba – Bolivia; rappresentata dal Rettore; Prof. Dott. Lucio Gonzales Cartagena, allo scopo di promuovere la collaborazione tra le due università e gli scambi accademici e culturali nell'ambito della didattica, della ricerca e di altre attività scientifiche, concordano di cooperare e lavorare insieme per l'internazionalizzazione dell'istruzione universitaria.

Le aree disciplinari di cooperazione potranno includere qualsiasi programma offerto in ciascuna delle due università che si ritenga auspicabile e fattibile per lo sviluppo e il rafforzamento della reciproca collaborazione tra le due istituzioni. Tuttavia, ogni programma specifico, è soggetto al consenso reciproco, alla disponibilità di fondi e all'approvazione di ciascuna parte. Tali programmi possono comprendere:

- a. Scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo
- b. Scambio di studenti, laureati, dottori di ricerca
- c. Progetti di ricerca comuni
- d. Conferenze congiunte
- e. Programmi culturali congiunti
- f. Scambio di materiale accademico, pubblicazioni e altri documenti

I termini di tale reciproca cooperazione dovranno essere discussi e concordati per iscritto dai rappresentanti istituzionali di ciascuna parte prima dell'inizio di qualsiasi particolare programma o attività.

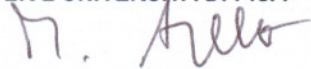
La validità del presente accordo è soggetta all'approvazione delle condizioni stabilite dagli organi accademici competenti di entrambe le parti; i termini potranno essere modificati in qualsiasi momento, attraverso consenso scritto delle parti coinvolte.

Il presente accordo entrerà in vigore dopo la data dell'ultima firma e avrà una durata di cinque anni.

Il contratto può essere rinnovato per ulteriori periodi con il consenso scritto di entrambe le parti. Dopo il periodo iniziale ciascuna delle parti potrà recedere dal contratto con un preavviso per iscritto di sei mesi.

Le parti si impegnano a risolvere in modo amichevole qualsiasi controversia nascente dalla interpretazione del presente accordo.

PER L'UNIVERSITÀ DI PISA



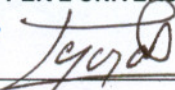
Massimo Augello

Rettore

Data... PISA, 19/03/2014



PER L'UNIVERSITÀ DI SAN SIMON, COCHABAMBA



Prof. Lucio Gonzales Cartagena

Rettore

Data, 22 de Novembre de 2013



MSc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS